

УДК 81.13.72.5

DOI: 10.26140/bg3-2020-0901-0048

МЕТОДОЛОГИЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ИССЛЕДОВАНИЯ: ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ПРАКТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПРИМЕНЕНИЯ ГИБРИДНЫХ МЕТОДОВ

© 2020

SPIN-код: 3233-9838

AuthorID: 305354

Гудкова Светлана Анатольевна, кандидат педагогических наук,
доцент кафедры «Теория и практика перевода»

SPIN-код: 4864-6113

AuthorID: 937250

Яницкий Александр Игоревич, преподаватель кафедры
«Теория и практика перевода»

Тольяттинский государственный университет

(445020, Россия, Тольятти, улица Белорусская, 14, e-mail: alexander.ian@mail.ru)

Аннотация. Научные интересы к лингвистическим исследованиям возрастают с каждым годом. Этому способствует глобализация, потребность развития межкультурных коммуникаций, включая и развитие навыков грамотного построения речи. Целью статьи является не только обзор существующей методологии научного исследования, но и презентация авторского видения использования гибридных методов научного исследования при формировании у студентов навыка работы с разными видами текстовой информации общей и профессиональной тематики как на родном, так и на иностранном языках. В статье описана совокупность научных подходов, базовые понятия методологии, методов и технологии лингвистических исследований, а также представлена методология обучения студентов элементам лингвистического исследования на основе работы с текстами разнообразной тематики. Под лингвистическим исследованием авторами понимается исследование базовых составляющих элементов текста. Технология лингвистического исследования представляет собой операционно-технологическую процедуру изучения текста, включающую в себя фиксированную совокупность приёмов научно-практической деятельности, приводящую к заранее определённым результатам, состоящему в получении нового знания. Структура текста может быть линейной и нелинейной. В связи с этим рекомендованы гибридные методы лингвистического исследования. Концепт авторского исследования представлен определённой совокупностью методов, приёмов или операций практического и теоретического осмысления текстовой информации. В настоящее время большинство современных исследователей используют гибридные или комплексные методы при осуществлении аналитической деятельности. Комплексные методы интегрированы из совокупности метадисциплин, каждая из которых является общеметодологическим базисом к лингвистическому исследованию.

Ключевые слова: лингвистика, методология, научные подходы и методы, особенность гибридных методов.

METHODOLOGY OF LINGUISTIC RESEARCH: THEORETICAL AND PRACTICAL ASPECTS OF HYBRID METHODS

© 2020

Gudkova Svetlana Anatolievna, Candidate of pedagogical sciences, associate Professor
of the department «Theory and practice of translation»

Ianitskii Alexander Igorevich, Lecturer of the department
«Theory and practice of translation»

Togliatti State University

(445020, Russia, Togliatti, st Belorusskaya, 14, e-mail: alexander.ian@mail.ru)

Abstract. Scientific interest for linguistic research is increasing every year. This is facilitated by globalization and the necessity for the development of intercultural communication including the development of skills for literary speech. The purpose of the article is both the reviewing the existing methodology of scientific research and presenting the author's vision of the use of hybrid methods of scientific research in the development of students' ability to work with different types of textual information on general and professional topics, both in their native and foreign languages. The article describes a set of scientific approaches, basic concepts of methodology, methods and technologies of linguistic research, as well as the methodology of teaching students the elements of linguistic research based on the work with texts of various subjects. Linguistic research is considered as the study of the basic components of the text. Technology of linguistic research is an operational and technological procedure of text study, which includes a fixed set of methods of scientific and practical activity, leading to a predetermined result, consisting in obtaining new knowledge. The structure of the text can be linear and non-linear. In this regard, hybrid methods of linguistic research are revealed and recommended. The concept of author's research is represented by a certain set of methods, techniques or operations of practical and theoretical understanding of text information. Nowadays most modern researchers use hybrid or complex methods when carrying out analytical activities. These methods are integrated from a set of meta studies, each of which represents general methodological basis for linguistic research.

Keywords: linguistics, methodology, scientific approaches and methods, peculiarity of hybrid methods.

ВВЕДЕНИЕ

Любая научная деятельность представляет собой целенаправленную когнитивную активность, результаты которой излагаются в виде системы умозаключений, принципов и взаимосвязей, и структур. Потребность формирования практических навыков грамотного построения речи обосновывает выбор темы и ее актуальность. Рассмотрим более подробно основные понятия составляющих лингвистического исследования, которое лежит в основе развития филологии и лингвистики и большинства современных исследований [1].

Под филологией в отечественной научной картине мира понимают синтез языкознания, лингвистики, тек-

стологии, литературоведения, источниковедения, палеографии, изучающих культуру народа, выраженную в языке и литературном творчестве. В то же время объектом исследования в лингвистике считают все естественные языки, существующие в мире.

Согласно мнению многих ученых современности, методология – есть процесс целеполагания рассмотрения объекта и определения основных траекторий познания языковой действительности. Правильно выбранный метод формирует алгоритм поиска истины, т.е. позволяет двигаться к цели изучения объекта исследования кратчайшим путём. Лингвистика сегодня является одной из областей знаний, которая становится все более

востребованным механизмом межкультурного взаимодействия.

Лингвистика находится в тесной взаимосвязи с такими понятиями как филология и языкознание.

В свою очередь, предметом изучения лингвистики являются научные подходы к представлению текста как совокупности знаков.

Филология, являясь метанаукой для таких областей знаний, как палеография, текстология, языкознание, лингвистика, необходима для интерпретации знаний и навыков культурного общения на любом анализируемом и изучаемом языке.

Языкознание призвано исследовать структуру и особенности конкретного языка как набора знаков и их структурных соединений.

В совокупности они составляют базовый концепт лингвистического исследования (рис.1).



Рисунок 1 - Концептуальная модель методологических подходов в лингвистическом исследовании

МЕТОДОЛОГИЯ

В настоящее время можно отметить много работ в данном направлении, что подтверждает актуальность исследования [2-6, 13].

Под лингвистическим исследованием понимается исследование составляющих текста. Обозначим, что структура текста может быть линейной и нелинейной. В связи с чем, можно рекомендовать различные методы лингвистического исследования. Будем рассматривать метод как определенную совокупность приемов или операций как прагматического, так и теоретического осмысления текстовой информации. Отметим, что в лингвистике такие методы как обобщение, анализ, синтез используются для регистрации и описания языковых фактов, их теоретического обобщения на основе методологических положений.

В общем виде под методологией лингвистического исследования понимается учение о принципах, основных приемах и способах познания языковой действительности. Поэтому, можно констатировать, что под методом понимается совокупность последовательности действий (операций), описываемых нами как средства изучения, используемые для достижения цели лингвистического исследования.

В отличие от метода, под методикой лингвистического исследования понимается определенная совокупность методов для всех этапов изыскания.

Технология лингвистического исследования представляет собой операционно-технологическую процедуру, включающую в себя фиксированную совокупность приёмов научно-практической деятельности, приводящую к заранее определённому результату, состоящему в получении нового знания.

В настоящее время большинство филологов и лингвистов используют гибридные или комплексные методы при осуществлении аналитической деятельности. Комплексные методы интегрированы из совокупности метадисциплин, каждая из которых является общеметодологическим базисом к лингвистическому исследованию.

На рисунке 2 показана модель применения гибридных

методов.

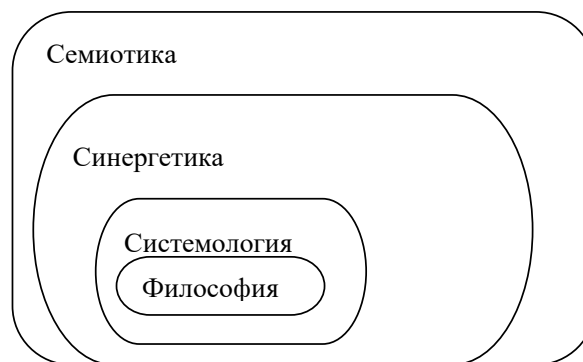


Рисунок 2 - Модель взаимодействия гибридных методов с базисом лингвистических исследований

Таким образом, в стремлении понять смысловое содержание языка с целью его дальнейшей трансформации при организации межкультурного обмена следует учитывать, что язык концептуален (большинство филологов), диалогичен (Х.Г. Гадамер), проблематичен (М. Фуко), интертекстуален (Ю. Кристева, С.Лешев), коммуникативен (Ю. Хабермас) [13-18].

Рассмотрим методологию гибридных методов на примере лингвистического исследования понятий текст-дискурс- речевая манипуляция подробно. Прежде всего, представим краткий обзор используемых в современной научной картине мира концептов гибридных методов исследования [11].

Уровень философского осмысления объекта исследования. Базовым принципом вышеуказанного уровня определяют единство диалектики (познание истины), логики и теории познания, реализуемый через понимание исследователем всеобщей взаимосвязи явлений и объектов исследования.

Исследователь в любой сфере науки и практики понимает, что эффективное познание объекта осуществляется обязательно с учетом синхронии и диахронии, то есть, описание текущего состояния объекта должно сопоставляться и сравниваться с прошлыми состояниями объекта. И только то познание объекта можно считать полным, которое включило в себя изучение всех микро-элементов и частей, которые в познаваемом объекте формируют его структуру.

Уровень системологического рассмотрения объекта исследования. С семидесятых годов двадцатого века появилась необходимость имплементации в научную методологию метадисциплины, которая служила бы связующим звеном концепта философии с частными дисциплинами. Такой метадисциплиной принято считать системологию, требования которой к анализу и моделированию процессов поведения той или иной системы, обусловленных как особенностями ее отдельных элементов, так и свойствами ее структуры, являются базовыми для большинства частных наук.

Также, ученому обязательно рассмотрение системы как динамичной, развивающейся целостности с обязательным учетом ее иерархичности.

Уровень синергетического познания объекта исследования. Уровень данной метадисциплины подразумевает, что любой рассматриваемый объект априори должен изучаться ученым как система с потенциалом саморазвития и саморегуляции под воздействием внешних факторов и появления точек бифуркации изучаемой системы и аттракторов.

Другими словами, реферативно современный концепт синергетики можно представить как акт самоадаптации базовых структур в системах. Но системы должны быть диссипативными, т. е. иметь возможность альтер-

нативного изменения в точках бифуркации, т. е. раздвоения, разветвления, в которой система теряет свою устойчивость.

Большинство лингвистов признают, что язык находится в состоянии постоянной динамики, подвергаясь воздействию как внутренних, так и внешних факторов изменения и развития. Языковая мегасистема, состоящая из иерархически структурированных и взаимосвязанных систем и подсистем, устойчива лишь относительно, точнее сказать, неравномерно устойчива, поскольку какие-то ее части в данный момент могут быть неустойчивы, а какие-то другие могут находиться в состоянии относительной статичности.

Следовательно, язык можно определить как открытую, динамическую, нелинейную, неравновесную мегасистему, состоящую из множества сложноорганизованных ко-эволюционирующих систем и подсистем, управляемых определенными параметрами порядка с целью сохранения стабильности и функциональности данной системы.

Синергетическая методология позволяет по-новому взглянуть на многие исторически важные изменения в структуре языковых подсистем. Ярким примером является изучение процесса грамматикализации структуры речи. Вышеупомянутый термин введен в современный научный дискурс французским лингвистом Антуаном Мейе в 1912 г. и подразумевает перераспределение элементов лексических и грамматических категорий системы языка в сторону увеличения использования последних. При исследовании процесса перестройки структуры речи в сторону грамматикализации ученые выделяют десемантизацию лексических единиц, морфологическую редукцию и фонетические изменения. Примеры многочисленны, выявлены, изучены и описаны во многих языках [7-9]. Так, например, в английском языке ярким представителем превращения в грамматический формант является полнозначный в древнеанглийском языке глагол *willan*, означавший «хотеть, желать» (*to want, to wish*), который в среднеанглийском использовался как аналитическая форма будущего времени, а в современном языке редуцируется до формы *'ll* как формального показателя будущего времени. Еще одним примером грамматикализации является превращение полнозначного глагола *have* «иметь, обладать» в служебный глагол времени *Present Perfect (Active and Passive Voice)*.

С процессом грамматикализации можно связать возникновение и развитие в английском языке артиклей для выражения категории определенности/неопределенности (в другой терминологии, категории выделенной/невыделенности). Неопределенный артикль *a* развился из числительного *one* «один» в безударной позиции для первичного обозначения денотата, а определенный артикль *the* выделился из системы указательных местоимений.

Таким образом, вышеописанный процесс может быть рассмотрен с позиций синергетики как процесс эволюции порядка языка и представлен как наличие определенных точек бифуркации в древнеанглийском и среднеанглийском языках и смещение полновесных слов (семантика) в сторону выражения грамматических категорий (аттрактора), что в конечном итоге привело к самоорганизации структуры языка и эволюции его в современный английский язык.

Уровень семиотического распознавания знаковой системы объекта исследования. Семиотика (греч. *semeiotikón*, от *seméion* — знак, признак), семиология, наука, исследующая свойства знаков и знаковых систем (естественных и искусственных языков) также считается матадисциплиной, обеспечивающей эффективное познание исследователем объекта через анализ трех основных аспекта изучения знака и знаковой системы любой науки (т. е. совокупности знаков, устроенной определенным образом):

1) синтактика, изучающая внутренние свойства систем знаков безотносительно к интерпретации (правила построения знаков в рамках знаковой системы);

2) семантика, рассматривающая отношение знаков к обозначаемому (содержание знаков) или же, соотношения между знаками и их интерпретациями, независимо от того, кто служит «адресатом» (интерпретатором);

3) прагматика, исследующая связь знаков с «адресатом», т. е. проблемы интерпретации знаков теми, кто их использует, их полезности и ценности для интерпретатора.

Таким образом, если семантика и особенно синтактика имеют дело лишь с частью семиотических проблем, то прагматика, нуждающаяся в «помощи» со стороны конкретных наук (например, психологии, психолингвистики, социальной психологии), изучает всю относящуюся к семиотике проблематику в целом.

В настоящее время в отечественной научной картине мира семиотика взаимодействует с герменевтическим процессом, который представлен как интерпретация знаковых символов. При этом используются две взаимосвязанные процедуры герменевтики: понимание и объяснение. Понимание интерпретируется как искусство постижения значения знаков, передаваемых одним сознанием и воспринимаемых другим сознанием через внешнее выражение (речь, жесты, позы). Цель понимания — совершить переход от выражения к тому, что является основной интенцией знака, и выйти вовне через речь интерпретатора.

Анализ подходов к изучению лингвистических исследований позволил выявить следующее многоуровневое взаимодействие гибридных методов между собой.

На рисунке (рис.3) представлено авторское видение использования метатеоретического базиса научной деятельности при практическом исследовании текста. Представлены уровни, соответствующие им методы и краткое описание их сущности.

Новизна авторского видения заключается в формировании методики обучения студентов иностранному языку в соответствии с концептуальной моделью. Результатом является более быстрое приобретение навыков лингвистического исследования и грамотного построения англоязычной речи.

Наиболее быстрые результаты получаются в группах обучающихся, имеющих профессиональный опыт работы и практические навыки. Например, в процессе переподготовки кадров или подготовки специалистов через систему дополнительного образования, с использованием CLIL технологий. Авторами [5] показано, что применение именно таких технологий способствует более быстрому лингвистическому анализу текста и его осмыслению при формировании новых знаний. Это можно объяснить тем, что у них уже сформированы навыки понимания философского базиса и сущности системного подхода по роду своей профессиональной деятельности [19].

На рисунке показана логическая взаимосвязь многоуровневого научного лингвистического исследования на основе научных подходов и гибридных методов.

Авторское видение концептуальной модели совпадает с выводами таких исследователей как [10, 12, 18, 20], но представленная интегративная модель позволяет обучающимся использовать ее как «опорную карту» при проведении лингвистического анализа и синтеза на практических занятиях (табл.1). Теоретические аспекты гибридных методов лингвистических исследований были применены на практике обучения английскому и немецкому языку.

В таблице 1 показаны примеры практического применения гибридных методов на занятиях английского языка неязыковых направлений подготовки, при работе с разными текстами.

Полученные результаты проведенного научного исследования, позволяют преподавателю систематизиро-

вать «сильные» и «слабые» места формирования культуры работы с иноязычным текстом и своевременно управлять процессом обучения.

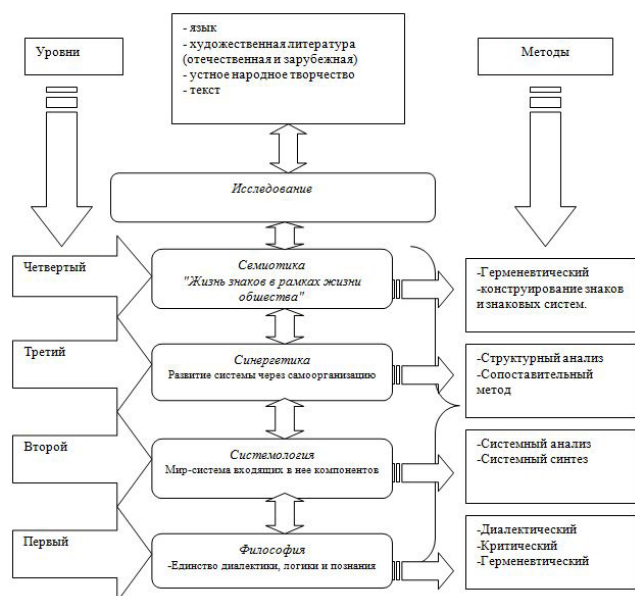


Рисунок 3 - Концептуальная модель интеграции гибридных методов с научным базисом в процессе лингвистического исследования

Такой подход позволяет в более сжатые сроки формировать у студентов новые знания в области лингвистического анализа и синтеза текстов.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Научный эксперимент проводился в рамках учебного заведения в течение трех последних лет. Анализ достигнутых результатов показал, что предлагаемая методология является эффективной. Исследование проводилось в группах студентов обучающихся через систему дополнительного образования по программе «English for automobile industry» (группа 1) и в группах старших курсов института машиностроения при преподавании дисциплин «Иностранный язык» и «Профессиональный иностранный язык» (на базе Тольяттинского государственного университета) (группа 2, группа 3).

По результатам исследования была собрана статистика, в которой учитывалось формирование требуемых компетенций. Статистика показала эффективность применяемых новых подходов авторского концепта.

Таблица 1-Практические аспекты применения гибридных методов

Уровень	Метод на практике	Краткое описание
Уровень 1. Метатеоретический уровень философии	Просмотровое чтение. Определение концептов. Обсуждение концепта с точки зрения диалектического развития. Герменевтическое исследование.	Студенты в течение 2-3 мин. просматривают полностью текст, определяют его стиль, основную тему.
Уровень 2. Метатеоретический уровень системологии	Аналитическое чтение: декомпозиция на структурные лексико-грамматические элементы. Анализ целостности использования определенной грамматической конструкции в предъявляемом контексте. Синтез полученной информации.	Командный перевод и индивидуальная работа в соответствии с данным преподавателем заданием.
Уровень 3. Метатеоретический уровень синергетики	Обсуждение основной идеи текста. Определение эксплицированной и имплицитной информации в зависимости от стиля текста. Сопоставительный анализ во взаимодействии текст-дискурс с точки зрения диахронии и синхронии.	Индивидуальные задания поискового характера с целью исследования обсуждаемого дискурса в историческом аспекте, проведение quiz and puzzles.
Уровень 4. Метатеоретический уровень семиотики	Обсуждение взаимодействия функций внутренних языковых знаков предъявляемого текста с языковыми системами рассматриваемого дискурса. Определение эксплицированной и имплицитной информации в тексте знаков в зависимости от стиля текста. Сопоставительный анализ и обсуждение во взаимодействии знак-текст. Процесс герменевтизации иноязычного текста.	Подготовка студентами собственной аннотации по предъявляемому тексту.

Как видно из таблицы, для каждого уровня подобраны методы, которые были применены на практике.

На рисунке 4 показаны результаты обучения по применяемой методологии по сравнению с традиционным

подходом.

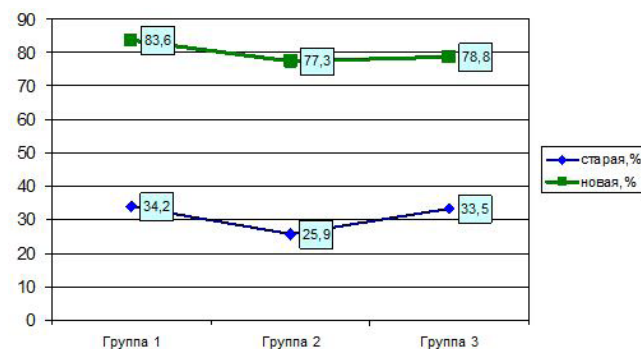


Рисунок 4 - Результаты проведенного эксперимента по применению гибридных методов при обучении иностранному языку

Как видно из рисунка, применение гибридных методов позволяет в более сжатые сроки формировать новые объемы практических знаний и навыков.

Таким образом, основной задачей любого метода исследования является процедура использования концептов науки для обеспечения успешного решения определенных познавательных и практических проблем, а также приращение и трансферт знания. Представленная в статье концептуальная модель интеграции гибридных методов с научным базисом позволяет обучающимся визуально представить уровни лингвистического исследования и обосновать полученные результаты с точки зрения научных подходов.

Другими словами, правильно подобранная методология обеспечивает оптимальное функционирование и развитие объектов исследования и формирования у студентов навыков научной деятельности при работе с иноязычными текстами.

Полученные результаты отражают практическую значимость исследования.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

- Ахманова, О.С. К вопросу об основных понятиях метаязыка лингвистики / О.С. Ахманова // Вопросы языкознания. - 1964. - № 5. - С. 115-121.
- Glukhova L.V., Gudkova S.A., Syrotyuk S.D. Methods of Managing A Transformation of An Organization into A Learning System. A monograph. Voronezh, 2012. Page 126.
- Glukhova L.V., Syrotyuk S.D., Sherstobitova A.A., Gudkova S.A. Identification of key factors for a development of smart organization. Smart Innovation, Systems and Technologies. 2019. T. 144. C. 595-607.
- Gudkova Sv.A. Modeling of scientific intercultural communication of the teaching staff at smart university / Gudkova Sv.A., Yakusheva T.S., Sherstobitova A.A., Burenina V.I. // Smart Innovation, Systems and Technologies. 2019. T. 144. C. 551-560.
- Гудкова С.А. Инструменты практической реализации CLIL технологии в вузе / Гудкова С.А., Буренкова Д.Ю. // Вектор науки Тольяттинского государственного университета. Серия: Педагогика, психология. 2015. № 4 (23). С. 50-56.
- Пиотровский, Р.Г. Лингвистическая синергетика: исходные положения, первые результаты, перспективы / Р.Г. Пиотровский. - СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2006. - 160 с.
- Теньер, Л. Основы структурного синтаксиса / Л. Теньер / пер. с франц.; ред. и предисл. В.Г. Гака. - М.: Прогресс, 1988. - 653 с.
- Гийом, Г. Принципы теоретической лингвистики / общ. ред., послесл. и коммент. Л.М. Скрединой. - М.: Прогресс, 1992. - 224 с.
- Чернейко, Л.О. Металингвистика: хаос и порядок / Л.О. Чернейко // Вестник Московского университета. Сер. 9. Филология. - 2001. - № 5. - С. 39-52.
- Гвишиани, Н.Б. Язык научного общения (вопросы методологии): монография / Н.Б. Гвишиани. - М.: Высшая школа, 1986. - 280 с. 6.
- Фундаментальное и актуальное в развитии языка: каталог, факторы, механизмы: сборник статей: материалы XVIII Международной конференции Школы-семинара имени Л.М. Скрединой (Москва, 13-16 сентября 2017 г.) / отв. ред. доктор филолог. наук, проф. Л.Г. Видулова. - М.: МГПУ; Языки Народов Мира, 2017. - 388 с.
- Жучкова И.И. Тезаурусный подход к моделированию английской терминологии лингвистики текста (на примере семантического поля термина «cohesion» (связность)) // Вестник Чувашского государственного педагогического университета им. И.Я. Яковлева. 2014. № 1. С. 53-59.
- Van Dijk. The Interdisciplinary Study of News as Discourse / A Handbook of Qualitative Methodologies for Mass Communication

Research/ Ed. by Jensen K.B., Jankowski H.P., p. 108 – 119.

14. Коткавирта Ю. Философская герменевтика Х.-Г. Гадамера (Перевод Маркова Т.Б.). // *Герменевтика и деконструкция*. / Под ред. Штегмайера В., Франка Х., Маркова Б. В. Санкт-Петербург : 1999. С.47.

15. Кристева Ю. Избранные труды: Разрушение поэтики / Пер. с франц. - М.: «Российская политическая энциклопедия» (РОССПЭН), 2004. -656 с. (Серия «Книга света»)

16. Чубукова Е.И. Коммуникативно-прагматическая концепция истины в философии языка Ю. Хабермаса // *Методология гуманитарного знания в перспективе XXI века*. Вып. 12. СПб., 2001. С. 255–258.

17. Хабермас Ю. Моральное сознание и коммуникативное действие. СПб., 2000. 380 с. 13.

18. Леицев С.В. Интерсубъективность и коммуникативное действие (Неокантианство и постмодернизм прагматики Ю. Хабермаса) // *Вопросы философии*. 2013. № 3. С. 165–176.

19. Даниленко В.П. Методы лингвистического анализа: курс лекций / В.П. Даниленко. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2011. – 280 с.

20. Комарова З. И. Методология, метод, методика и технология научных исследований в лингвистике: учебное пособие. – Екатеринбург: Изд-во УрФУ, 2012. – 818 с. (электронная версия)

Статья поступила в редакцию 23.10.2019

Статья принята к публикации 27.02.2020